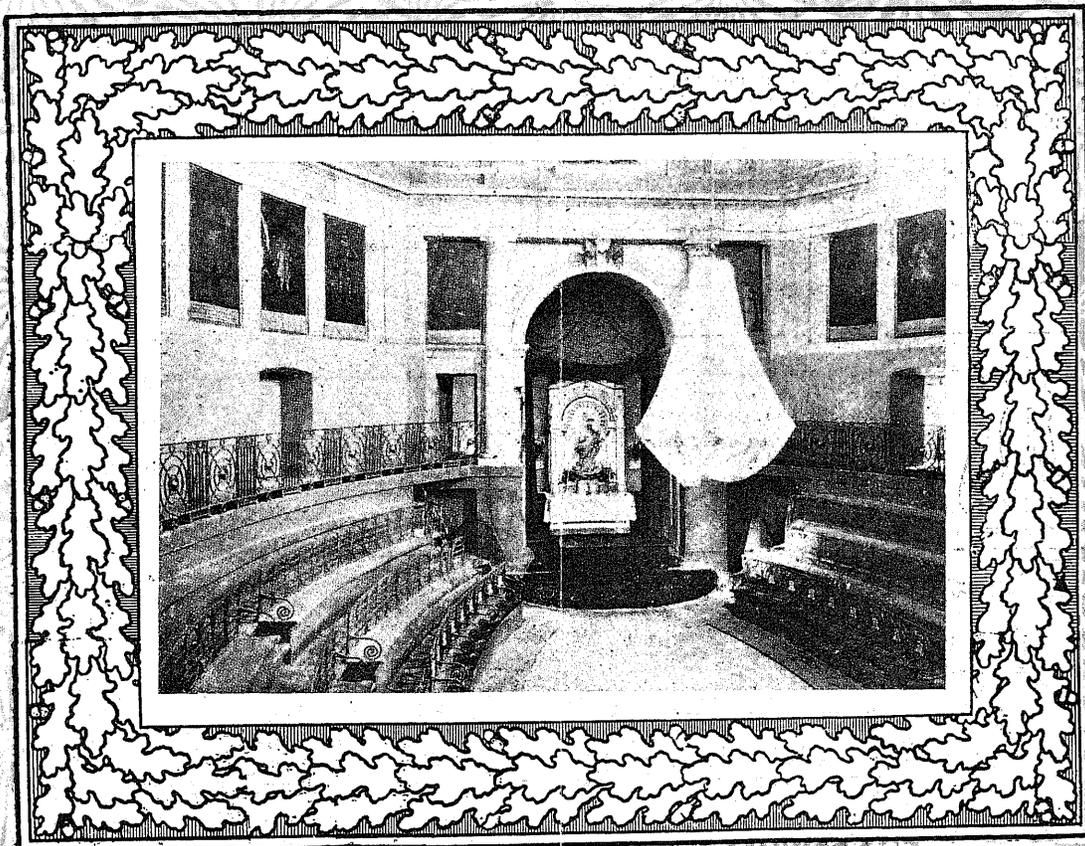


# La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



GERNIKA. — Sala de la Casa de Juntas, donde se trataron  
y se tratarán las democráticas Leyes Forales.

No. 1181  
AÑO XXXIII

Buenos Aires, Julio 20 de 1926

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- ms  
Provincias > > > 5.- >  
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cue-  
re de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para  
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

## "SERBITZALEA"

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra  
de mercaderías en general, únicamente para los  
suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

BELGRANO 1373

Buenos Aires

La Economía Comercial

COMPANIA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales, marítimos y  
contra granizo

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

CARLOS PAGLIERA NUÑEZ - Gerente

A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

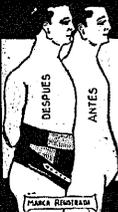


Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628 Central

## OBESIDAD

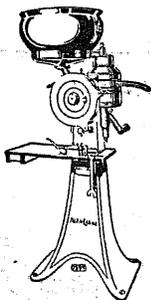


La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la **Faja Leonard** en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La **Faja Leonard** beneficiará su organismo convirtiéndolo en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo. Pídala a **Casa Leonard Esmeralda 577 - Buenos Aires**

577 ESMERALDA 577

## ALFA-LAVAL Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA  
EN TODO SENTIDO



### NOVEDADES:

Contador automático de revoluciones.  
Rueda motriz completamente cubierta.  
Cojinete del cuello mejorado.  
Lubricación automática de éste,  
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

GOLDKUHL & BROSTROM LDA.  
CHACABUCO 199 BUENOS AIRES

Unicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL

# LA BASKONIA

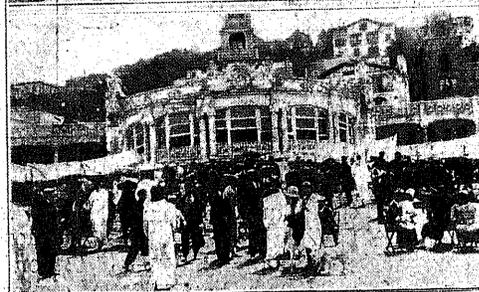
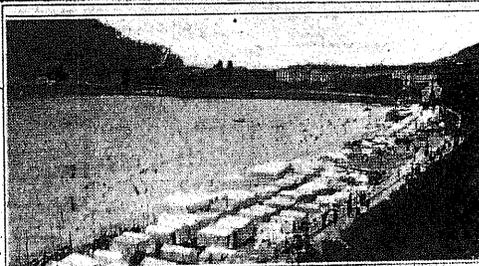
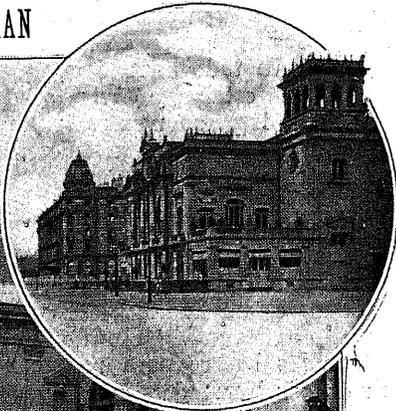
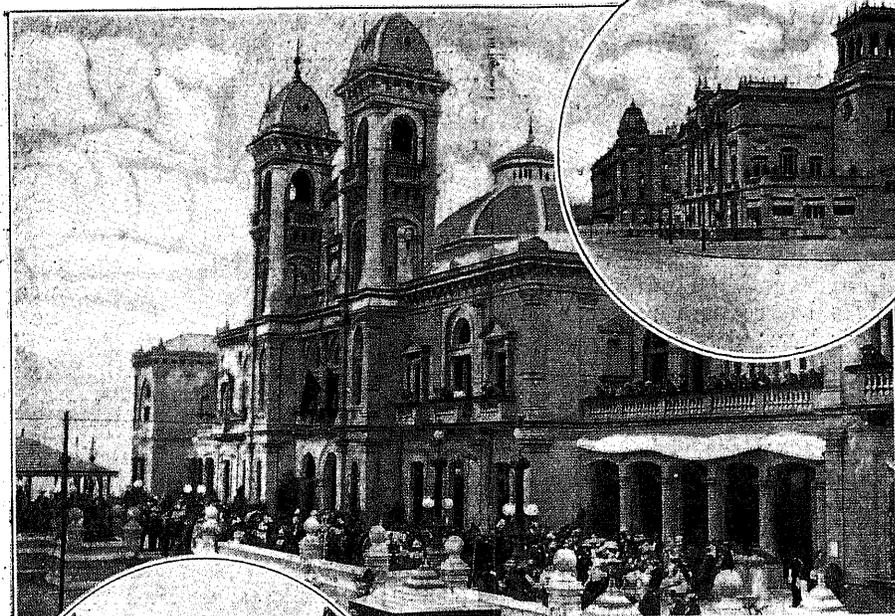
## REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1181  
Buenos Aires, Julio 20 de 1925

### LA TEMPORADA VERANIEGA EN SAN SEBASTIAN



En todo su apogeo la temporada veraniega de San Sebastián, constituye una nota de actualidad interesante recoger algunos aspectos de aquella hermosa playa, a la que su Gran Casino, sus pintorescos alrededores, sus edificios suntuosos, la comodidad de sus viviendas y el cuidado con que están organizados todos sus servicios, han hecho que sea siempre la preferida por las familias aristocráticas y por todas aquellas que pueden disfrutar un verano confortable, y por consiguiente que en estos meses ofrezca la extraordinaria animación de las grandes playas europeas, a las que nada tiene que envidiar. Los atractivos que ofrece la hermosa población justifican la preferencia con que los veraneantes la distinguen.

Los atractivos que ofrece la hermosa población justifican la preferencia con que los veraneantes la distinguen.

## 21 DE JULIO



EREMOS creer que no hay un solo basko que no recuerde con indignación el significado de esta fecha.

Aunque no han de faltar indiferentes y hasta farisaicos, en el pueblo basko se mantiene invariablemente la aspiración de volver al estado de derecho vulnerado por la malhadada ley de 21 de julio de 1876.

Al advenimiento del Directorio, parecía que se vislumbrara cierta esperanza de justicia ante el aparente resurgimiento de las autonomías regionales; pero todo aquello quedó para nosotros peor que estaba, y en las actuales circunstancias sería ingenuo pensar tratar de reiyndicar libertades, aunque son nuestras y bien genuinamente peculiares.

Hace unos siete años, la sociedad "Laurak Bat", de Buenos Aires, basada en uno de los artículos fundamentales de sus estatutos, dirigió al rey Alfonso XIII un mensaje, en el que respetuosamente, sin humillaciones ni peticiones, exponía con llaneza y claridad la razón que asiste a los baskos para reclamar la reintegración de sus libertades, exclusivas suyas, tan suyas como el idioma y sus montañas.

Al oportuno gesto de la sociedad "Laurak Bat", no recordamos que siquiera se le haya acusado recibo; pero aquel eco viril que llegó de América al Palacio Real, seguramente habrá dado que pensar al monarca y habrá reconocido en lo íntimo de su conciencia lo fundadas que eran las razones de tan expresivo y elocuente documento.

A tan elevado escrito se le debió dar mayor publicidad, enviando copias a las diputaciones y ayuntamientos y a la prensa del país basko y aún a los principales diarios de la península.

Pero como siempre se está a tiempo para realizar buenas obras, es menester insistir a ese respecto, para no concretarnos a cuatro palabras anuales y olvidarnos durante el año de lo que tanto afecta a nuestro país. Por eso la idea de solidaridad baskongada que lanzamos en una de las anteriores ediciones, llevada a cabo, constituiría una fuerza poderosa para apoyar todas las iniciativas trascendentales de la colectividad.

Por ejemplo: al llegar esta nefasta fecha, una exposición dirigida al gobierno español firmada por millares de baskos residentes en la República Argentina, en la que se demostrara los derechos que la justicia da a los baskos de pedir la derogación de la ley abolicionista de nuestros fueros, sería un paso acertado de consecuencias satisfactorias.

Mientras no se soluciona la llamada "Cuestión Baskongada", y nos veamos obligados a protestar anualmente contra la ley conculca-

dora de nuestras libertades, no desaparecerán las manifestaciones de indignación que provoca este estado de cosas y que muchas veces suelen traducirse en estridencias.

Mientras no venga el decreto justiciero que anule el anterior, — de ya demasiado larga fecha, — la protesta de este aniversario permanecerá indeleble en toda conciencia baska.



## "PRO-EUSKERA"

En su amena sección "Pro-Euskera" de "La Voz de Navarra", manifiesta el culto euskarriño de Larreko, que el mes pasado ha sido pródigo en noticias favorables al euskera.

Sesenta y dos trabajos en euskera han sido presentados al certamen abierto por el Ayuntamiento de Pamplona.

Que todos sean premiados es nuestro deseo, para que nos sirva de estímulo para seguir trabajando "pro-euskera". Si todos no son premiados, que todos ellos sean dignos de premio es lo que más ardientemente quisiéramos.

Al certamen abierto por la sociedad "Euskal-erriaren-alde", de San Sebastián, han sido presentados ochenta y un trabajos euskéricos, entre ellos catorce artículos en pro del euskera, cinco de rectificación de errores euskéricos y la mayor parte del resto poesías e himnos.

Entre las poesías premiadas hay una de un nabarro: don Miguel de Inchaurren.

Los demás concursantes nabarros han presentado trabajos en castellano, siendo premiados tres trabajos de nuestro buen amigo don Eladio Esparza; dos trabajos de don José María Huarte, uno de don Onofre Larumbe, otro de don José Ripa, otro de don Angel Huarte y otro de don Francisco López Sanz.

A todos nuestra cordial enhorabuena.

La noticia más consoladora y la que con mayor calor y entusiasmo da el señor Larreko, es la referente a los exámenes de euskera del Seminario de Pamplona.

Los resultados de estos exámenes han sido de lo más saliente en esta clase de pruebas. Los examinadores, dice, quedaron asombrados de la buena enseñanza que suponen los exámenes practicados no solamente entre euskaldunes, sino lo que más llama la atención, entre erdel-dunes de la ribera, "arriturik gelditu omen ziren", extrañados de que en tan pocas lecciones hayan podido aprender lo que han demostrado saber tan bien.

El profesor de euskera y entusiasta euskaldun don Miguel de Inchaurren se ha hecho por ello digno de aplauso.

TEMAS CULTURALES

## EL ESCUDO DE NABARRA

En el pueblo de Ochagabía, dió el culto profesor de dicha villa, don Federico Garralda Argonz, una erudita e interesante conferencia acerca del escudo de Nabarra.

Ducho y avezado ya en asuntos regionales, el señor Garralda, como lo prueban varios trabajos literarios del referido señor, desarrolló de muy hábil como fácil manera su citado tema, rodeándole de una amenidad y gracejo de expresión, que ello fué causa de mantener en continuada actividad la atención de los oyentes.

Comenzó manifestando lo que es el escudo: un campo o espacio donde se pintan los blasones de un reino, ciudad o familia. Señaló el hecho de que casi todas las casas de la localidad tienen el escudo del Valle Salazar, el cual significa nobleza e hidalguía. Pasó después el conferenciante a explicar la significación de algunos escudos de las distintas regiones de Es-

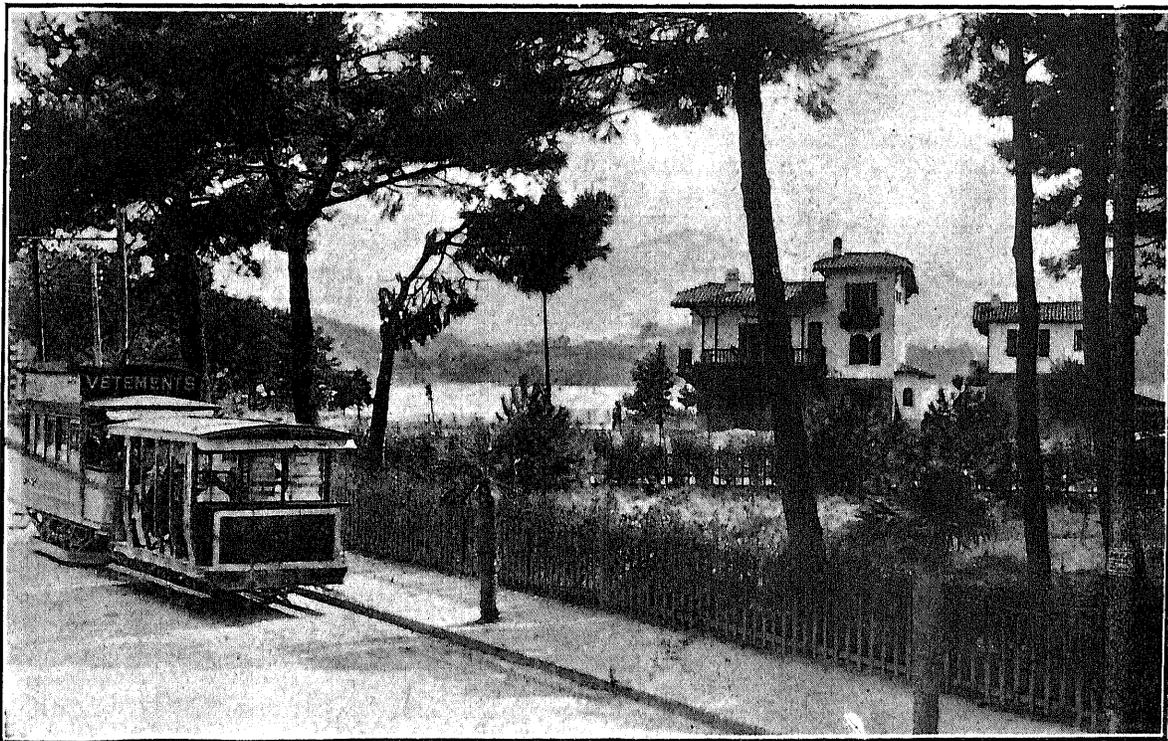
paña, manifestando que si tiene escudo es porque tuvieron reyes.

Breve y acertadamente explicó lo que el escudo de Nabarra representa, diciendo:

"Cadenas tiene Nabarra  
para guardar sus blasones,  
cadenas tiene el amor  
para unir los corazones."

Remontándose al origen del escudo de Nabarra, hizo una amplia exposición de la histórica y memorable batalla de las Navas de Tolosa, librada en el siglo XII y a la que acudieron, entre otros reyes, el de Nabarra, Sancho el Fuerte, el cual con su ejército de soldados nabarros, fué, por decirlo así, el héroe de tan memorable jornada. Desde entonces — dijo el conferenciante — el rey Sancho el Fuerte, adoptó para el escudo de su reino el que actualmente subsiste, representando las cadenas a aquellas otras que el rey moro Mohamed Ben Yacub tenía rodeando su lujosa tienda de campaña y desde donde dirigía la batalla. Trajo el rey Sancho varios trozos de dichas cadenas que rodeaban aquella inexpugnable fortaleza del rey moro, indicando los distintos lugares de Nabarra, donde aún se conservan.

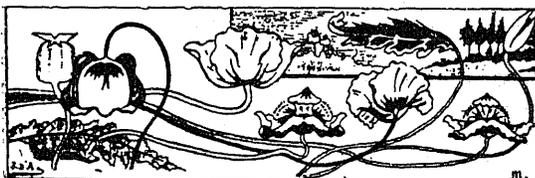
## P U E B L O S      B A S K O S



Los progresos de Ondarraiz.—Los chalets en el pinar y el tranvía eléctrico de Endaya que, combinando en Ondarraiz, San Juan de Luz y Biarritz, llega hasta Bayona.

Como argumento confirmativo de estos hechos y para demostrar la importancia de los mismos, recordó el conferenciante las fiestas celebradas en Pamplona en 1912, conmemorativas de la célebre batalla de las Navas de Tolosa.

Terminó su interesante conferencia el señor Garralda pidiendo en general más entusiasmo regional y un amor localista, teniendo en cuenta memorables pasados sucesos.



### Reversión del Puerto de Pasajes al Estado

La "Gaceta" de Madrid ha publicado un decreto acerca del futuro régimen administrativo del puerto de Pasajes (Gipúzkoa).

Se autoriza al ministro de Fomento para concertar con la Sociedad general del puerto de Pasajes, actual concesionaria, la reversión del puerto al Estado, con arreglo a las siguientes bases:

La Sociedad hará entrega al Estado de todos los bienes que posee en el puerto de Pasajes, revertibles y no revertibles, muebles e inmuebles, a excepción de los valcres, metálico y 18 vagones adquiridos en el año 1923, destinados al servicio general de tráfico del ferrocarril del Norte, terreno, vías con sus accesorios y edificios situados por detrás de la zona de servicio del muelle de cabeza de la dársena de la Herrera.

También se transfieren al Estado, dentro de la zona que la Sociedad se reserva en los terrenos de la Herrera, una faja de nueve metros, con las vías en ellos instaladas para el acceso de las del puerto a los ferrocarriles de la frontera francesa y de San Sebastián a Hernani y Baskongado.

El precio que el Estado deberá pagar por el puerto se descompondrá en dos sumandos: el primero, de 8.065.500 pesetas (ocho millones sesenta y cinco mil quinientas pesetas), importe de la deuda en obligaciones de la Sociedad, de cuya cifra se deducirá el valor nominal de las que resulten amortizadas por sorteo, según los cuadros, desde el día 15 de julio de 1925 hasta aquél en que el Estado entre en posesión del puerto.

El Estado se obliga a mantener, como recurso propio y permanente del puerto, un arbitrio con la misma denominación de "Impuesto de descarga" y tarifa con que actualmente se exige, entendiéndose que, con el fin de que no resulten gravadas las mercancías en forma que perjudique la concurrencia al puerto, la Junta de Obras administrará el arbitrio en la misma

forma y condiciones que hasta ahora eran privativas de la Sociedad, según el texto expreso de los artículos primero y tercero de la ley de 6 de mayo de 1870.

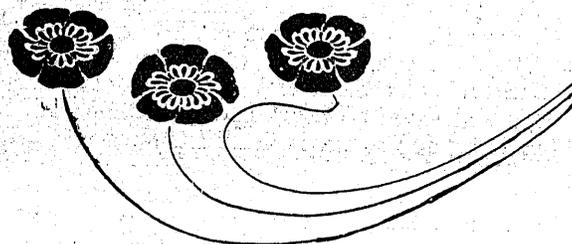
El Estado se obligará asimismo, como forma de pago del segundo sumando, correspondiente al valor de los bienes propios que la Sociedad cede al Estado, a imponer a la Junta de las Obras del puerto, y la Sociedad aceptará, como pago de la expresada cantidad, la emisión de un empréstito de obligaciones al 5 por 100 por el importe total de dos millones seiscientos veintitres mil doscientas cuarenta y cuatro pesetas (2.623.244), amortizables en el plazo de veinte años con arreglo a cuadros normales de amortización; empréstito garantizado con los demás impuestos de la Junta que queden libres y con el aval del Estado.

Si durante el plazo máximo y único de los cinco primeros años de explotación por la Junta de Obras del puerto estimara el Estado conveniente adquirir los terrenos de la Herrera, que por este pacto continúan de la propiedad de la Sociedad general del puerto de Pasajes, podrá adquirirlos, abonando el precio correspondiente, con arreglo a la tasación convenida en 11 de agosto de 1920, y que consta en acta de dicha fecha, suscrita por los representantes de las tres entidades contratantes.

Dicho precio de tasación será inferior a un millón trescientas once mil doscientas cincuenta y seis pesetas (1.311.256), teniendo en cuenta que éste será su valor sin deducir el de la faja de terreno que se reserva aquella Sociedad, según se condiciona en el párrafo último de esta base.

Llegado el caso de adquisición, y una vez que haya entrado en posesión de dichos terrenos y abonado su importe el Estado, éste asumirá en el acto y totalmente la responsabilidad que corresponde a la Sociedad respecto a la liquidación de los 8.025.500 pesetas en obligaciones que no hayan sido amortizadas en los sorteos correspondientes celebrados hasta la fecha en que tenga lugar la adquisición de los terrenos.

Para la ejecución de todo lo relativo al Convenio a que se refiere el artículo tercero se nombra una Comisión, constituida por las mismas personas que formaron la que, con arreglo al Real decreto de 23 de junio de 1925, redactó la propuesta de la reversión del puerto al Estado, y con los mismos emolumentos y plazo para cumplir su cometido que los asignados en dicho Real decreto.



## LA ARISTOCRACIA AGRICOLA

“Haz gala, Sarcho, de la humildad de tu linaje, y no te desprecies de decir que vienes de labradores...”

(Consejos de D. Quijote a Sancho Panza).

El antiguo pueblo basko no conoció grandes propietarios ni aristocracia cortesana. La plutocracia, la aristocracia del dinero de los tiempos actuales, contrasta con aquella patricial que procedía de la independencia y del dominio del hogar apoyado en la tierra.

Aquellas repúblicas de terratenientes constituían una aristocracia natural, moral, no artificial como las creadas por los príncipes, y los magistrados que acudían a deliberar a las Juntas o Asambleas, pertenecían a aquella selección social y democrática cuyos representantes se reunían en Laburdi al pie del roble de Ustaritz; en Bizkaya “so el árbol de Gernika”, y en Zuberoa junto al nogal de Licharre, como San Luis bajo el roble de Vincennes. Los mismos Ayuntamientos, antes de alzar sus Casas Concejiles, se congregaban bajo la copa de algún árbol centenario, como en Zestona, donde utilizaban el bosque de Eneko Zugaztegi (arboleda de Iñigo o Ignacio).

Ha dicho Basterra que los grandes jardines de la hidalguía baska fueron los bosques de cimas patriciales, ámbitos murados en que hay una penetrante poesía; los magníficos árboles, penachos del señorío vegetal, cuyas hojas asemejan resonar en baskuenze...

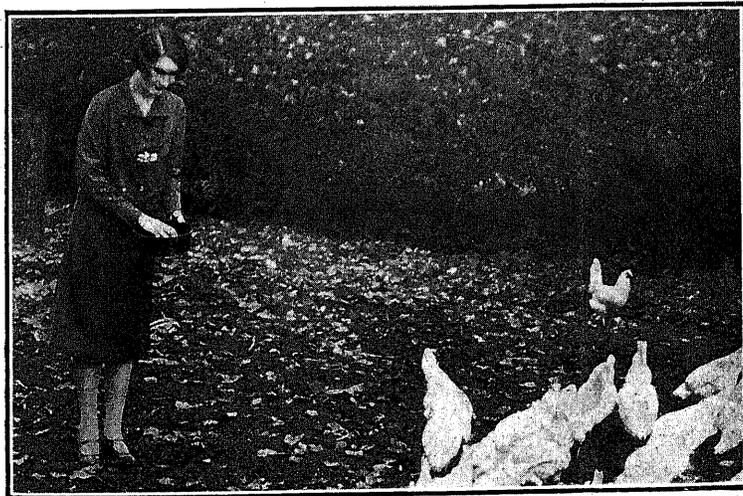
La aristocracia agrícola del pueblo basko no fué de sangre azul; nuestra vieja aristocracia tuvo la sangre roja, y bien roja, como lo acredita aquel famoso reto lanzado por los Señores de las Montañas a ocho villas de Gipúzkoa, fijándose el cartel de desafío en las puertas de Azkoitia. Cuando los reyes de Navarra pre-

cisaban contener los desmanes de sus caballeros, crearon los infanzones de abarca.

Las casas de San Sebastián, de Villafranca y de Durango, salvo algunos palacios de piedra y mampostería, empezaron a ser construidas de piedra en el siglo XV; de lo cual parece desprenderse que la casería, la morada secular campesina, iría también renovándose en esa época con los modelos típicos de la arquitectura baska. No deben datar de mucho más allá de la época del descubrimiento de América las más antiguas caserías que hoy vemos en la montaña baska, pudiendo considerarse que aún las modernas van heredando la fisinomía arquitectónica de las anteriores.

En esa época en que se intensifica la colonización del Nuevo Mundo, empiezan a edificarse en las villas las casas abolengas — palacios particulares que en más de una ocasión se debieron al oro de las Indias —, construcciones de piedra labrada en que sus propietarios hermanaron la comodidad con las exigencias de la estética, pero sin conseguir dar con ellas idea de poderío, y se construyen las Casas Concejiles, y se levantan soberbias iglesias o se reparan otras antiguas, denotándose en todo ello la gran influencia que tuvieron en el país la vida municipal y la vida religiosa; preocupaciones hereditarias transmitidas hasta nosotros. Tal vez por eso se ha observado que los viejos pueblos duermen su sueño de lejanos siglos: Oñate, Segura, Bergara, Elorrio, Markina, Orduña...

Pero la solitaria casería, la vivienda característica de la tierra euskaldun, hija de la tendencia de los pequeños propietarios en estas montañas a la edificación desparramada, fué la continuación de la arquitectura privativa de la raza; el santuario donde se refugiaron las



tradiciones de la familia; la cuna y el depositario del idioma más antiguo de Europa, de sus poetas improvisadores, de las canciones ahitas del sahumero popular, de las costumbres genuinas, de los atletas; el templo civil que legó a sus hijos hombres sociales que ostentamos sin menoscabo por el mundo, distintos a los de los pueblos que nos rodean, y el mantenedor de una personalidad definida que supo difundir hasta entre aquellos extranjeros que por el valle y la costa se radicaron. Nótese que el euskera se conserva lozano en las zonas donde existen caserías. Bajo el techo campesino hay más calor de hogar.

Y cuando el patricio originario del Pirineo Basko hubo ya tomado participación en la vida general europea, recordó su abolengo racial de hombre libre, de nobleza agrícola, de aristocracia moral, natural y social, sin pergaminos, títulos, blasones ni casacas ni libreas, y, no queriendo ser inferiorizado por los jactanciosos hidalgüelos creados por los privilegios y las preferencias, imitó a aquellos para dar a conocer su procedencia aristocrática, teniendo el gusto, la petulancia o la suerte de adquirir caprichosas ejecutorias para fijar en el frontispicio de su casa patricial unas armas en relieve con cascotes empenachados que surgieran de ellas.

Pero la aristocracia legítima, que emana de la naturaleza, y que es de dictado divino, solo admite a los hombres superiores en virtud y en mérito; y si quisiéramos sondear su procedencia, lo mismo que la de las lenguas y las naciones primitivas, reconoceríamos que sus orígenes secretos tan sólo el Supremo Hacedor los conoce...

Martín de Angiozar.

San Sebastián.

## El poeta Grilo y la lavandera de Pasajes

¡El bruto!...

El bruto era el tren, que, jadeante y estrepitoso, entra en la estación. Ha silbado furioso; si es de noche, brilla rojizo el único ojo que cual nuevo Wotan ostenta en su extraña frente y a toda hora extiende al aire sus greñas, de humo y aturde con sus resoplidos, y amenaza con sus férreos tentáculos hasta pararse en sece y reposar un instante mientras lanza un continuado ronquido de hirviente estertor...

¡El bruto!... dice Antonio Grilo cuando el convoy avanza, cuando se para dócil, cuando arranca para lanzarse en nueva y desenfrenada carrera, trepando por montañas, deslizándose por valles, bordeando mares y ríos, penetrando en las entrañas de la tierra.

El bruto le ha traído a San Sebastián. Todos los años le ha traído, y en San Sebastián ha pasado los veranos llamando por su diminutivo a todo el mundo, como Campoamor, que a Fernando Fe le llamaba "Feito", y no era

ciertamente una Venus de Milo el simpático librero de Madrid, asiduo veraneante también de Easo.

Grilo admiraba el paisaje basko y adoraba el carácter euskaro.

Sin embargo, no habría llevado a bien que un compositor muy celebrado hiciese entonar al admirable Orfeón Bilbaíno una canción cuya letra había ideado el propio músico y en la cual letra había aplicada a las montañas bilbaínas una frase que decía:

"...y allá en las lomas  
unas casitas blancas  
como palomas".

No habría llevado a bien esa usurpación de una de las frases que él escribió cantando las Ermitas de la Sierra de Córdoba.

¡Las veces que recitó esa poesía en el palacio de los marqueses de Linares en Zarauz!

¡Y de sobremesa de las comilonas en la terraza del Merendero de Pablo Cámara en Pasajes!

¡Pasajes, Zabaleta, gruta de la lavandera, cuán atormentais mi mente! — solía decirme cuando me le encontraba en Madrid; y claro es que los nombres de Pasajes, de su fraternal amigo Hdefonso de Zabaleta y el recuerdo de la lavandera de la gruta sustitúan al "¡Sevilla, Guadalquivir!" de los versos del Duque de Rivas.

La lavandera de Pasajes era la figura de una leyenda creada por la fogosa imaginación del poeta.

En uno de los acantilados de la entrada del puerto existe una gruta natural que labor milenaria de las olas realizó con sus incesantes empellones y su inacabable roer y arrastrar.

Profunda es la oquedad y lo suficientemente elevada para que pueda entrar con holgura una embarcación de remo. La ola, por empujada que llegue al dintel, se amansa contenida y recortada por las aristas de la roca, y cuando dócil y todo la contiene el peñascal del frente, se levanta rizada y, al vaciarse sobre la superficie cristalina, produce un suave estallido, un "¡plaf!" que se repite monótono, monorítmico, en cada momento.

Y así por siglos de siglos, siempre haciendo labor roedora semejante a la que imaginara el ratón del cuento oriental: el ratón que al escuchar la fanfarronería del águila amenazando demoler el Tíber a picotazos, piedra a piedra, raíz a raíz, pensó, como filósofo budista, que si él roía grano a grano, molécula a molécula, la base del sagrado monte, el derrumbamiento ahorraría el tiempo que el águila había de requerir para su trabajo demoleedor.

El "¡plaf!" de la caverna a flor de agua en la entrada del puerto de Pasajes era para Grilo el golpe de pala que daba una lavandera condenada a perpetua tarea de lavar la ensangrentada ropa del infeliz amante que pagó con la existencia la sorpresa de hallar a la infiel en brazos del traidor amigo.

Para aquella sangre como para la que manchó las manos de Macbeth en vesánico arrebatado de ambición, no tendría agua bastante el Océano entero. Menos podía tenerla el Cantábrico para lavar la que el pérfido olvido de un juramento de amor hizo correr en la noche en que el enamorado, el bueno, el leal, volvía en su batel de la ruda faena de arrancar al mar la codiciada pesca que luego se trocase en brillante moneda para regalar a la ingrata.

Y ahí en la siniestra hendidura del acantilado está y estará invisible a ojos mortales, pero adivinada por los del poeta, rendida, asacada por el recuerdo, con el remordimiento por suplicio maceando el sangriento trofeo de la infidelidad.

De vez en cuando llega a la entrada de la gruta la pequeña lancha con un idilio por pasaje. El batelero pregunta ingenuo a la enamorada pareja:

—“Resión” casados “o así”?

Los medrosos expedicionarios ríen la ocurrencia y hacen signo de apartarse de la sombría boca del monstruo de roca que sorbe agua sin cesar y no consigue deglutir de una vez el amargo manjar que le sirve el funesto destino de una criatura pecadora: la lavandera, que prosigue la eterna labor, el “¡plaf, plaf!” de misterioso lenguaje solo comprensible a la calenturienta imaginación de poetas a lo Antonio Urilo, el de las casitas blancas como palomas, el de “¡el bruto!”, el de los cantos que formaron lozana y aromada guirnalda bajo la denominación de “Ideales”.

Angel María Castell.

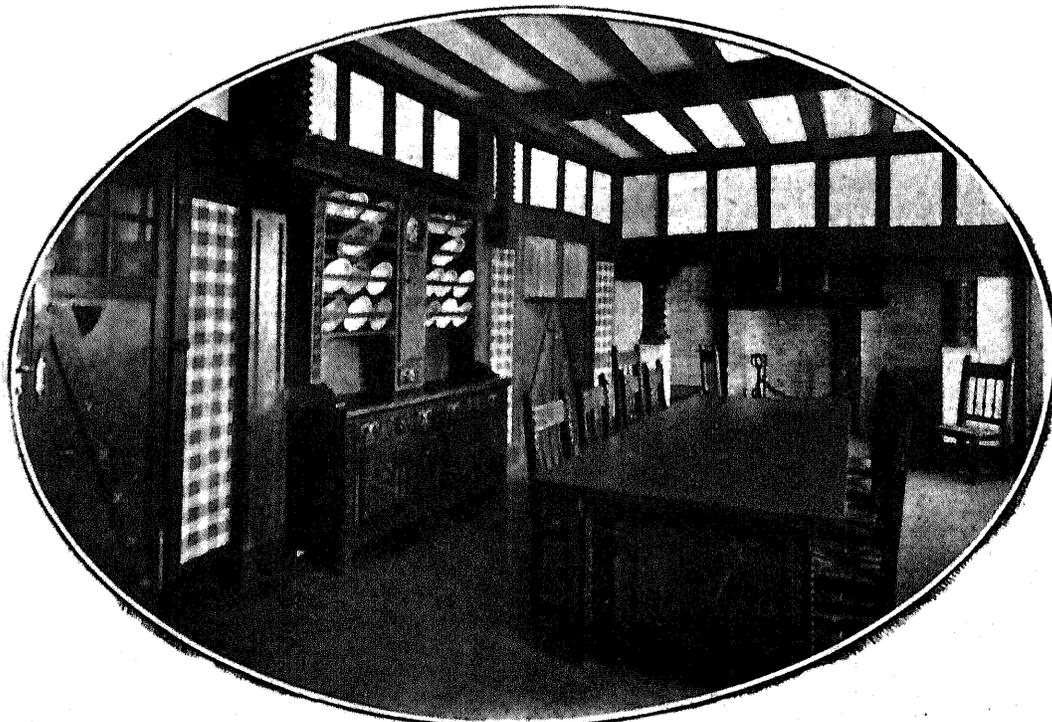
## Azkoitia, pueblo de pelotaris

Marino Juaristi

A mitad de la distancia que separa Azpeitia de Azkoitia, al borde de la carretera hay un cobertizo de mampostería que marca la divisoria que deslinda los términos municipales de ambas villas de Urola. En las jambas de la entrada de dicha tejavana se destacan labrados en piedra arenisca sendos escudos: en el uno los lobos de Salvatierra de Iraurgi se encaraman en la caldera que pende sobre el fuego; en el otro el castillo de Azkoitia yergue sus almenas entre enramadas. En la vieja viga que sirve de dintel hay una inscripción que dice: “Año 1746”.

Por “Venta-sesiyo” conocen los habitantes de aquellos contornos esta construcción, que puede muy bien ser el símbolo de la afición de este pueblo. En ella, grandes y chicos juegan a la pelota contra el techo, porque lo vasto de la mampostería de sus paredes impide usarlas como frontón. Tampoco el techo es una superficie unida, sino que está formada por vigas desiguales, y colocadas en forma de doble vertiente, pero es seguro que los aficionados, embebidos en su diversión, no lo cambiarían por el mejor trinquete.

La prueba: En el corazón de Azkoitia, en la plaza del Ayuntamiento, los soportales de éste son un semillero de pelotaris. Dejando desierto el nuevo frontón en este lugar, donde una chapa de hierro marca el escás, se congrega la



Comedor de estilo basco

juventud "azkoitiarra" a entregarse a su deporte favorito. A nuestro juicio, el principal motivo de esta paradójica preferencia es que este último sitio está resguardado de la lluvia, cuestión capital en esta región norteña, de constante lagrimeo celeste.

Debajo de la Casa Consistorial, entre un nutrido grupo de "gizones" y "mutilles" que parecen uniformados, embutidos en sus amplios blusones, bajo los que asoman los pies como badajos de enormes campanas azules, unos cuantos, corren ágiles y sueltos, siguiendo en muscular crispación las fantásticas e ilógicas evoluciones de una pelota que parece loca. Y es que los soportales del Ayuntamiento azkoitiarra no son mejor frontón que "Venta-sesio". En ellos, las columnas biseladas, la bóveda y una puertecilla que junto al frontón se abre en la pared de la derecha, ejercen en la pelota extraños efectos, que conocen al dedillo los asiduos concurrentes al lugar. No es extraño, por tanto, que con este duro aprendizaje de Azkoitia salgan figuras tan magnas en el deporte basko como Urzelay, Modesto y Romualdo Larrañaga, Mocha, Gazteik, Chiquito de Azkoitia y tantos otros que han conseguido para su pueblo innumerables triunfos en las canchas de la península y América.

Entre el público, vimos tres rostros extraordinariamente parecidos al de uno de los jugadores. Rostros de ojos achinados y narices respingonas, que no nos eran del todo desconocidos.

A mi pregunta respondió uno de mis vecinos:

—Son los Atanos. El que está jugando es el cuarto.

De pronto, un revuelo de voces — ¡Kontu! ¡Atzera! — se levantó, atronador, mientras el corro de espectadores se distendía dejando a uno de los contendientes amplio espacio para coger una pelota larga. En el reflujó de personas que se produjo, nos vimos junto a uno de los Atanos, al que saludamos, aprovechando la coyuntura para charlar con él.

El tercero de los Atanos, que era a quien nos dirigiamos, es de regular estatura, enjuto, cejijunto, de tez rosada, aunque moreno. Pareo en el hablar y pausado en sus acciones, a pesar de que en el fondo de sus ojillos negros brillan destellos de indómita energía. Su mano derecha, que instintivamente evita cualquier contacto, está ligada y envuelta en un vendaje.

—¿Es alguna herida? — preguntamos señalándole las vendas blancas.

—No — contestó Atano con cierta torpeza al pronunciar las palabras castellanas —; daño, daño en el hueso, "supuratu" y todo ha hecho. Pero "euirando" se está poniendo bien.

—¿No te llamarán siempre Atano III? ¿Qué nombre tienes?

—Mariano, Mariano Juaristi; pero todos me llaman Marino.

—¿Juaristi? ¿Entonces Atano no es apellido?

—¡Qué va! Atano es el caserío en que nació el padre, en el monte. Cuando bajó a vivir a la calle, todos Atano le llamaban, y todos los hijos Atanos hemos quedao también.

— Sois todos de Azkoitia?

—Bai jauna; nasidos en Floreaga.

Debemos hacer constar que Floreaga, la cuna de los Atanos, es la joya arquitectónica de aquella villa.

—¿Cuántos de los hermanos sois aficionados a la pelota?

—Danak (todos).

—¿Pero no todos habrán llegado a tu altura, eh, Marino?

Al ver que éste vacilaba, sonrojado, terció en la conversación un oyente de pelo canoso y rostro afilado.

—¡Ené! Así, así le andaría el padre. Pelotari ona (buen pelotari) era aquél también. Me acuerdo como si delante estaría. Buenas zurras dió en el frontón de Azpeitia. También los "anay zarrenak" (hermanos mayores) han sido buenos jugadores. Como que éste no es el tercer Atano, sino el quinto. Y el "gaztia" (joven) Joshe-Mari catorse años entoavía solo tiene y chiquitos a éstos va a dejar cuando empiese.

—¿Y tú, Marino, cómo empezaste a jugar?

—Igual que esos — contestó señalando los soportales donde, entre gritos de aliento, retumbaba el golpe seco de los pelotazos contra la pared —. En la casa hasiendo "albarquetak" y en los momentos libres a jugar aquí.

—El primer partido en serio, con público de pago, ¿lo jugaste aquí?

—No, en Azpeitia — aclaró Atano —. Tres años ya hará. Yo tenía "ama-zortziurte" (18 años). Entre Anthon Beltz y los dos, ganamos a Abarrategi y Larriñaga.

—¿Desde entonces habrás jugado mucho?

—Bai, "geiegi ere bai" (demasiado también). Así tomé mal en la mano, que ni tocar la pelota podía. El otro año a Madrid me fuí a jugar varios partidos, pero no pude jugar más que dos. Dos meses bien pasaus estuve esperando una curasión, pero al fin me volví otras ves en Disiembre último. Casi un año llevo sin poder jugar.

—Cuando se cure esa mano, ¿qué partidos tienes en perspectiva?

—El primero, con el hermano, Atano segundo, contra Bojas y Echabe tersero. Dos mil pesetas hemos hecho de travesía. Luego, el campeonato contra Mondragonés.

—Mondragonés es fuerte. ¿Tienes esperanzas de llegar a ser campeón?

—Esperansas no faltan. A él me falta por venser; a los demás ya he vensido. "Ikusikodegu, ikusikodegu" (ya veremos, ya veremos).

—¿Cuándo y dónde se jugarán los partidos?

—En este mes, y casi de seguro en Donostia, que ofrese 12.000 pesetas. Tolosa también mil duros a cada uno ya nos ha ofresido; a más mil pesetas al campeón. Una combinación, que

desían también, era jugar un partido en Bilbao, otro en Eibar y otro en San Sebastián; pero ya le digo, casi de seguro que los tres vamos a jugar allí.

Como sonase el Angelus de la tarde y el cielo, encapotado, se ensombreciese prontamente, nos despedimos del joven pelotari de la mano herida, ante las miradas, no sabemos si hoscas o extrañadas, de un grupo de "gizones" de campanudos blusones azules.

Al pasar junto al campo de deportes, un compañero, entreabriendo la puerta, me declaró:

—Los de este pueblo juegan a la pelota hasta contra el techo, como has podido ver. En cambio, aquí tienes el campo de football, del que ha sido menester convertirlo en plantación de un inmenso patatal.

Vitoria, 1926.

T. de I.

APUNTES FESTIVOS

Indumentaria primaveral

Dicen que mayo es el mes de las flores. Pero en Bilbao es el mes de los barros. Porque hay que ver el mesecito de lluvias y granizos que llevamos. Y cada día que amanece perdemos la esperanza de que el tiempo mejore.

—Mira por la ventana a ver qué día ha amanecido, Prudencia.

—Como ayer. No morirá de sed.

—¡Qué tiempo más fastidioso!... ¡Con las ganas que tengo de estrenar el pajizo!...

—¡Así te durará más!... ¡Parece mentira que con tus años, aún tengas gana de presumir!...

—No, mujer, no es por presumir. Es que el flexible está pidiendo a gritos el relevo.

—¡Pues hijo, tienes paciencia, porque no es cosa de gastar cinco duros en otro.

Las de Lechuguinez, que se habían hecho unos preciosos trajes de primavera, color salmón viudo y pensaban haberlos lucido estos días, están desconsoladas.

—¡Qué fastidio, mamá, con este tiempo se nos van a quedar los trajes sin estrenar!...

—No tendréis más remedio que reformarlos para gastarlos este verano o dejarlos para el año que viene.

—Sí; pero como tienen tan poca tela, son de muy difícil reforma. Porque otra vez se volverán a usar largos. Ya ves la campaña que se ha emprendido contra la moda y cómo se han unido los obispos para combatirla.

—¡No paséis por eso cuidado. Que, como las mujeres quieran, no puede con ellas ni el Directorio!

Y esta mamá, tiene razón. ¡Cuánto se ha ridiculizado y se ha anatematizado esta manera

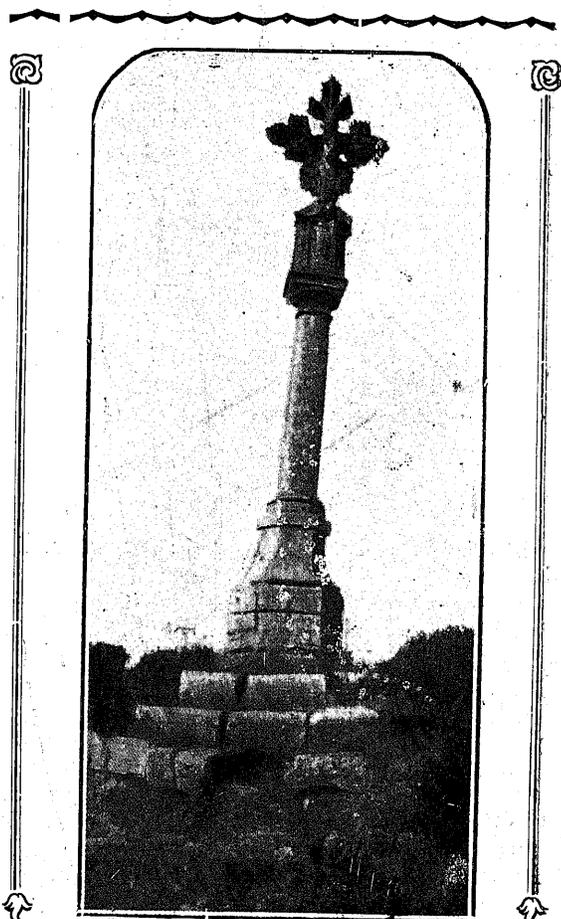
de vestir del sexo débil! ¡Cuántas cosas se han dicho, y qué duras, de este escandaloso modo de vestir! Y sin embargo, ellas se han hecho las sordas y continúan luciendo cuanto tienen. Y lo peor es que, aunque uno no quiera, tiene que miraras y pensar las mayores burradas.

Don Erotidino, es un señor muy cumplidor de todos sus deberes, e incapaz de mirar a una mujer que no sea la suya y hace pocos días me decía:

—Crea usted que paso muchas vergüenzas. Pues si voy en autobús y se sienta enfrente de mí una "rodillera", aunque no quiera mirar, como todo se las vuelve darse tironeitos de la falda, y subirse las ligas, la curiosidad me hace que mire; y entonces ellas me lanzan una mirada como si quisieran decirme: "¡Libidinoso!... ¡El demonio del viejo, y cómo mira!..."

Y así es cierto. A mí me pasó en el tranvía hace tres o cuatro días. Entró una respetable señora con sus dos hijas "rodilleras", como dice mi amigo, cruzaron sus piernas hombrunamente, y sin darme cuenta miré. Pues la mañana me miró como si me reprendiera, haciendo un gesto despectivo. Y me avergoncé.

No dejo de comprender que esta vergüenza es una cobardía, y que aquella señora merecía que se la dijese:



SALVATIERRA (Alaba).—La antigua cruz de piedra.

—Señora, haga que sus hijas vistan con decencia y enséñelas corrección. Y si no se siente con autoridad para ello, deje que se las mire y hasta que las fotografíen viejos y jóvenes. Por eso visten de corto.

E. L. del Olmo.

Bilbao, 1926.



### CONTRA LAS PATRAÑAS ESPIRITISTAS

En Nueva York se están dando a diario lecciones gratuitas de espiritismo y de los medios de que se valen los espíritus para comunicarse con sus amigos y enemigos de la Tierra, con objeto de prevenir a los aficionados contra las artimañas de que se valen los espiritistas comerciales, que hoy son plaga en los Estados Unidos.

Las sesiones se vienen celebrando en el cuarto rosa del hotel Astor, y son animadísimas. Se dice que sus gastos son costeados por dos millonarios; pero no se sabe sus nombres. Lo cierto es que suponen un gasto grande, pues los médiums son contratados en las más apartadas regiones.

El inspirador de la campaña es el célebre doctor Hereward Carrington, miembro de varias sociedades psíquicas.

### POR QUERER IR A LA MODA SU MARIDO LE AFEITA LA CABEZA

En Alicante, se comenta regocijadamente el siguiente suceso:

Una mujer casada sintió deseos de cortarse el pelo a la moda, y, con intervención de un peluquero, se hizo la "reforma" concienzudamente, afeitándose, además, el cogote. Cuando se presentó la señora en su casa, el marido, encolerizado, decidió completar la obra, y, sujetando a su esposa en forma que no podía resistirse, requirió una navaja barbera y la afeitó enteramente la cabeza.

## KONTUAK

Ero batek, aldi txar batean, bere burua ibaira botatzen dau.

Gizon batzuek, oarturik, naiko lan egin ondoren, atera dabe bizirik.

—Gu Alkatearengana joan bitartean zaindu egik ementxe apur batean — diñotsoe atako gizon bik irugarrenari.

Alkatea ta etorri diranean ikusi dabe eroa arbola batetik zintzilik itota dagola.

—Baña ez dauskagu esan eroa zaintzeko?

—Nik uste neban—erantzuten dautsoe—legortzeagatik ipiñi zala arbolatik zintzilik.

### GELTOKIAN (Estazioan)

Gizon bat zalapartan sartzen da eta txartel-leyora doa.

—Ekazu Legorreta'rako txartel bat.

—Tori.

—Zeibat denbora bear dau ara elduteko.

—Ordu t'ardi.

—Ordun ekadazubez tzartel bi: beta gitxi dot-eta.



### Rumbo al país basko

En el "Cap Polonio" se embarcó para nuestro país el señor Rodrigo de Arana, capellán vicario de Quequén.

En Bergara, de cuyo pueblo es nativo, pasará una temporada.

—En el mismo barco se ha embarcado el tolosano D. Hipólito de Guimón, en viaje de recreo.

### Centenario del señor Saturnino E. Unzué

Toda la prensa del país ha recordado con frases lisonjeras el centenario del natalicio del señor Saturnino E. Unzué, que tan prominente actuación tuvo en las ramas más vitales del país, a las que su apellido continúa estrechamente ligado.

Supo también señalarse por su inteligencia y sentimientos filantrópicos.

El señor Unzué era de estirpe nabarra, circunstancia que recuerdan con afectivo respeto sus descendientes.

### Fiestas ignacianas

Algunas agrupaciones que consideran a San Ignacio, fundador del jesuitismo, como una prominente figura baska, en el sentido baskofilista, se disponen a celebrar algunos actos en su recuerdo.

La Acción Nacionalista Baska, el domingo 1º de agosto celebrará una misa en la iglesia de San Juan. Por la tarde, en el salón de la calle Cangallo 1362, se representará la comedia "Alma Baska" y después danzas euskaras, al son del tamboril.

Como final, "Itxarkundia", coreada por la concurrencia.

—El Centro "Zazpirak Bat", del Rosario, al propio tiempo que su XIV aniversario de fundación, se propone celebrar la festividad de San Ignacio de Loyola, los días 31 de julio y 1º de agosto próximo.

—También los socios de "Euskaldunak Denak Bat" de Arrecifes se proponen conmemorar la festividad ignaciana en la forma de costumbre.

### Por razones de salud

Nuestro estimado compatriota el conocido hacendado de Ayacucho, don Ignacio de Sarasola, tuvo que trasladarse, por razones de salud, a su provincia natal de Gipuzkoa, de donde regresará para la primavera próxima.

Le acompañan su señora Concepción Nicolasa Zerberio y su señorita hija Concepción.

Deseamos que el señor Sarasola recobre su quebrantada salud en el adorado país basko, y regrese perfectamente sano, para que pueda reiniciar sus actividades al regreso y encontrarse feliz rodeado del afecto de su hogar.

**Viajeros**

Para Ignacio Correas, partieron de Quilmes los señores Marcial de Michelena y Norberto de Urretarazu.

—De Julio Arditi, regresó a Quilmes el señor Matías Lafos.

—Partió para La Pampa, don Ignacio de Unanue.

**En el Club de Pelota de Quilmes**

Se efectuó una interesante fiesta deportiva, a la que concurrió un público de lo más selecto de la localidad.

A la hora que debió empezar a desarrollarse el programa, los palcos de la cancha hallábanse totalmente ocupados. Un terceto de cantores eriollos amenizó la reunión.

Los partidos de pelota agradaron al público, pues los cultores de nuestro deporte rivalizaron en su empeño personal de salir boyante.

En el partido a paleta, jugado por los señores Etchechuri y Gutiérrez, contra Michel e Indart, correspondió el triunfo a la pareja mencionada en primer término por 35 a 31.

En los partidos de share, contendieron los señores doctor V. del Río y J. Amundarain, contra B. Balda y C. Rodríguez Egaña. El primer partido fué ganado por la segunda pareja, por no haberse hallado en buena disposición el acompañante del doctor del Río, no obstante haberse desempeñado éste con todo brío.

El público aplaudió con entusiasmo diversos tantos.

—En el mismo Club ha comenzado un concurso interno de pelota a paleta, que ha despertado vivo interés entre los asociados y aficionados, que son numerosos en Quilmes.

**Compromisos y enlaces**

Se efectuó el enlace de la señorita Lucía Aramendi con el señor Juan C. Jauregui, siendo padrino, por parte de la novia, el señor Alejandro Aramendi, y madrina la señora Juana Josefa J. de Jauregui (en su representación, por hallarse ausente, su hija Cecilia).

—En Pila, realizóse el enlace de la señorita Josefa Bilbao con don Gregorio Rodríguez.

—Se llevó a cabo el enlace de la señorita María Angélica Figueras con el señor Santiago Elormendi.

—En La Plata, se realizó el enlace de la señorita Juana Gorostegi con don Román Moro.

—En Olabarria se efectuó el enlace de la señorita Clara Martijena con don Ascencio Iribarren.

—En Rauch se formalizó el compromiso matrimonial de la señorita Gracianita Aguerre con el joven don Marcelino de Zalacain, para el próximo mes de diciembre.

—Se llevó a cabo en Quilmes el enlace de la señorita Albina Suárez con el señor Juan Mateo (hijo), vastamente vinculados a la sociedad quilmeña. El novio es prosecretario de la sociedad "Euskal Echea" local.

**Don Crescencio E. Echebarría**

En las filas amigas se van produciendo claros impresionantes que no pueden cubrirse, porque los viejos amigos son irremplazables.

La para nosotros inesperada muerte de don Crescencio E. Echebarría, acaecida el 11 del actual en el pueblo de Quilmes, donde hace años residía, nos produjo una gran sorpresa de dolor, pues compartimos

los primeros años de juventud en un bello pueblo de la costa baska, donde el Cantábrico parece que se complaciera en desahogar sus furias. De aquel histórico pueblo descendía, y siempre supo por ello hermanar espiritualmente los afectos argentinos y baskos.

Dedicado a las lides comerciales, fué un empujado propagandista de las corrientes intercambistas iberoamericanas, en cuyo sentido se publicaron también en estas columnas algunos trabajos suyos, tendientes a las industrias baskongadas. No era de los comerciantes cuyo único ideal se concreta a acumular dinero. Tuvo la virtud de culturarse y de conseguir expresar por escrito y de palabra ideas y proyectos con los que creía contribuir al bien general.

Su corrección característica y su afabilidad establecían corrientes de simpatía a poco que se cambiasen con él breves palabras. Tuvo para esta revista múltiples atenciones de naturaleza informativa; pues siempre fué consecuente y sincero adherente a ella. Con frecuencia nos escribía particularmente cartas laudatorias y animosas en términos cariñosos que engendra la verdadera amistad. Estos motivos íntimos de hondo reconocimiento, harán que siempre sea recordada en esta casa su grata memoria.



*El Sr. Echebarria, leyendo en el Cementerio de Quilmes un discurso necrológico.*

Inclinado a secundar cuanto se relacionase con la cultura, colaboró en el Consejo Escolar de Quilmes con gran empeño y eficacia, comprendiendo la importancia que en la grandeza de los pueblos tiene el educar el alma y la inteligencia de los niños. Siendo presidente del Consejo Escolar, se propuso implantar el ahorro infantil, inculcando ese factor importante y benéfico en la niñez, instituyendo premios de estímulo otorgados de su peculio particular, y estudió disposiciones que facilitasen la prosecución y desarrollo de su plausible proyecto.

Su acción, como colaborador de la Dirección General de Escuelas y del maestro, será siempre recordada como ejemplar.

En el momento del sepelio, que tuvo lugar ante un séquito numeroso, leyó el señor Roberto Otamendi, en representación del Consejo Escolar de Quilmes, un sentidísimo discurso necrológico en el que hizo la justa apología de las cualidades distintas del finado.

En la colectividad baskongada, a la que estaba vinculado y gozaba de muchas relaciones, la muerte de don Crescencio E. Echebarría ha producido general sentimiento, al que nos asociamos hondamente apenados.

A su enlutado hogar han llegado con tan triste motivo muchos testimonios de pesar.

### Don Justo de Labayen

En la ciudad del Tandil acaba de fallecer el antiguo y apreciado vecino don Justo de Labayen, un basko de una pieza y asiduo lector de esta revista que para él fué siempre el fiel eco de la patria ausente. Fué, por tanto, constante colaborador de ella, hasta que le sorprendió la muerte.

El señor Labayen llegó al país el año 1868, siendo aún muy joven, dedicándose a la ganadería, hasta hace pocos años. Formó su feliz hogar hace 54 años, en el que tuvo la suerte de vivir en un ambiente de cariño, dejando a su deceso numerosos descendientes que siempre han de recordarle con cariño.

El señor Labayen era gipuzkoano, nacido el año 1849 en el pueblo de Berastegi, por el que siempre guardó gran afecto.

Mucho lamentamos la pérdida de tan excelente compatriota y amigo, y enviamos a sus deudos nuestros más sentidos votos de condolencia.

### Don Francisco Harguindegui

Días pasados dejó de existir en esta capital el conocido industrial don Francisco Harguindegui.

Se encontraba en el país desde el año 1885, y con su constante dedicación laboriosa consiguió ocupar un puesto considerado y destacado en la industria del calzado, que tan extraordinario desarrollo ha alcanzado en el país.

Tuvo el tacto de educar a su familia esmeradamente dentro de las normas y las buenas costumbres que aún están arraigadas por suerte entre nuestros compatriotas.

Muy relacionado en la colectividad baskongada, su deceso ha sido muy lamentado.

### General Adolfo A. de Arana

Penosa impresión causó en los centros militares del país, así como en todos los círculos a que estuvo vinculado a través de su actuación, la muerte del general don Adolfo A. de Arana, militar pundonoroso, que desde los comienzos de su carrera supo señalarse por su inteligencia, su corrección y por el vigor que observó en la disciplina, cualidades que le rodearon siempre de una aureola de consideración.

### Necrología

En la capital federal dejaron de existir: Paulette Matilde Arrieta, María I. Vda. de Echebeste, Eufemia A. de Azkurre, Raúl Garay, José Cruz de Iraola, Juan D. Otharan, Barnetche, Antonia Uribelarra de Lahitte, José María Garayoa.

—En Zabala: Ramón Etxart.

—En General Alvear: Rosaura B. S. de Medinabertia.

—En Quilmes: Adriana A. de Bidart.

—En Córdoba: José Antonio de Zabaleta.

—En General Lamadrid: Manuela Grazeña de Mikelarena.

—En General Paz: Juana Separia Uzcudun.

—En Avellaneda: Juan Etxezahar y Ambrosia Arizmendi de Zabaleta.

—En Concordia: Alejandrino A. Aramburu.

—En Lomas de Zamora: Ana Gorsse de Echagüe.

—En Muñiz: Francisco Olaechea.

—En Formosa: Daniela Idoiaga.

—En Chacabuco: Julián Haran.

—En Luján: Anacleto Arabolaza.

### Centro de cultura baska

Con motivo de los exámenes de euskera de fin de curso celebrados en el Instituto de Enseñanza que sostiene la sociedad "Euskal Erría", de Montevideo, publicamos antes un grupo de niños. Hoy reproducimos otro de los alumnos que concurren a dicho establecimiento de enseñanza, cuyo desarrollo y amplitud debe merecer el apoyo de todos los baskos que comprendan el alcance moral que para la colectividad encierra un centro de instrucción en el que sus hijos puedan educarse con los principios básicos de los centros similares de nuestro país, y aprendan en él — lo que en este caso es lo más trascendental en nuestro concepto: — *el baskuente*, el idioma de la raza, la obra más ponderable que dentro del baskongadismo han de realizar los compatriotas del Uruguay, secundados por sus hijos y descendientes. Y a la enseñanza del euskera han de agregarse, aunque sea en forma compendiada, para empezar, nociones de historia y modalidades del país y de la raza que descienden los pequeños que hoy concurren al referido colegio y que cuando sean



mayores agradecerán a sus padres la previsión acertada que tuvieron en dotarles de esos conocimientos que ninguno de estirpe euskara debería ignorar.

La Comisión de Señoras de Euskal Erría, comprendiendo la alta misión del colegio referido, está dispuesta a prestarle su concurso para contribuir a su engrandecimiento, cuyo noble gesto no puede menos que aplaudirse.

**ADMINISTRATIVA**

*Agradeceremos a nuestros suscriptores que, de acuerdo con la circular que habrán recibido, se sirvan remitir a la brevedad posible el importe de la suscripción.*



**ALABA**

**NUEVO MAGISTRADO**

Ha tomado posesión de su cargo de magistrado de la Audiencia de Vitoria don Constantino Pascual Sánchez.

**HALLAZGO DE UN CADAVER**

En una laguna fué hallado el cadáver de la niña que días antes desapareció del pueblo de Arluzea.

Se ignoran las causas que han determinado la muerte de esta niña.

**EN VILLAFRIA**

Cerca de la fuente pública de esta localidad, apareció el cadáver del maestro don Fulgencio de Armendía.

Ignórase la causa de su muerte.

**LA NUEVA CASA DE CORREOS**

En Vitoria ha sido recibida con júbilo la noticia de que pronto darán comienzo las obras de la nueva Casa de Correos.

**INCIDENTE PERSONAL**

En el ayuntamiento de Vitoria se suscitó un desagradable incidente personal entre el concejal señor Langaray y el alcalde, al pedir aquél justificación de una partida de diez y seis mil pesetas de gastos realizados por el alcalde anterior.

**HALLAZGO DE MONEDAS ANTIGUAS**

En una casa en construcción de la calle Chiquita (Vitoria), han sido encontradas diez monedas antiguas, que pertenecen a los años 1806 a 1812.

**NUEVO DELEGADO MUNICIPAL**

Ha sido nombrado delegado municipal de abastos de la capital alabesa el señor García Nieva.

**REPARTO DE PREMIOS**

En el teatro Nuevo de Vitoria, bajo la presidencia del alcalde, se procedió al reparto de premios a los alumnos más aplicados de las escuelas dominicales.

**CUARTEL DE LA GUARDIA CIVIL**

El cuartel de la guardia civil que se proyecta levantar en Vitoria, se calcula que costará 586.000 pesetas.

**RELACIONES COMERCIALES**

Entre las diputaciones de Alaba y Navarra se hacen gestiones para intensificar las relaciones comerciales.

Abriégase el propósito de transformar en anchas las vías del ferrocarril de Vitoria a Estella y del ramal de Izarra, para que las mercancías pasen a la

línea del Norte, sin tener que efectuarse trasbordo.

**FABRICA INCENDIADA**

De madrugada se declaró un violento incendio en la fábrica de don José de Agirre, constructora de las famosas sillas.

El fuego adquirió tan grandes proporciones, que el edificio quedó reducido a cenizas en muy poco tiempo.

También se propagaron las llamas a una casa colindante, y los vecinos, que dormían, salieron a la calle, muchos de ellos sin tener tiempo de vestirse.

**BIZKAIA**

**EN HONOR DE UN CATEDRÁTICO**

En la Escuela de Ingenieros Industriales, de Bilbao, tuvo lugar el acto de la entrega de la placa que sus actuales compañeros y los que fueron sus discípulos, regalaban al catedrático de dicha escuela, don Luis Mellido, para conmemorar las bodas de plata, en el veinticinco aniversario de su vida profesional.

Después, en "La Bilbaina" se le obsequió con un banquete, al que concurrieron no menos de cien comensales.

**PRESIDENTE DE AUDIENCIA**

Con el ceremonial de costumbre, tomó posesión de su cargo de presidente de la Audiencia de Bilbao, don Jaime del Ojo.

**ENTREGA DE UNA PLACA**

El Colegio de Procuradores de la capital bizkaína hizo entrega de una placa al presidente honorario de dicha entidad, don Ricardo de Arana, con motivo de sus bodas de plata en el desempeño de su profesión.

**DEL CREDITO DE LA UNION MINERA**

En la sucursal del Banco de España, en Bilbao, se ha procedido a la apertura de la cuenta de sesenta millones de pesetas, cantidad que aportaron las diputaciones para el Crédito de la Unión Minera.

Los acreedores de la citada entidad bancaria podrán hacer efectivos sus créditos en breves días.

**UN CAPITAN GENERAL EN BILBAO**

Se encontró en la capital bizkaína el capitán general marqués de Cavalcanti, quien revistó las fuerzas del regimiento de Garellano.

Fué obsequiado en "La Bilbaina" con un banquete por el presidente de la Diputación y el alcalde.

**FALLECIMIENTO DEL DOCTOR AREILZA**

Los diarios de Bilbao recientemente llegados, publican sentidas necrologías del fallecimiento del reputado médico doctor Areilza, de cuyo deceso tienen conocimiento los lectores por la noticia cablegráfica que publicamos en oportunidad.

Dejó de existir en su casa de Portugalete, donde residía el ilustre cirujano.

El doctor Areilza contaba 66 años de edad y había nacido en Bilbao.

Cursó sus estudios de Medicina en la Universidad de Valladolid, y después se especializó en la cirugía, asistiendo a varios hospitales de Alemania y Francia.

Desempeñó durante varios años la dirección del Hospital minero de Triano, y últimamente era director del Hospital civil de Basurto. Era también director y propietario de la clínica que lleva su nombre, y en la que, merced a su bisturí, que tan hábilmente

manejaba, recobraron la salud muchos enfermos.

El doctor Areilza era una persona de vastísima cultura y muy ameno conversador. El prestigio de que gozaba entre los hombres de ciencia hizo que en muchas ocasiones fuera consultado por eminencias médicas del extranjero.

Su entierro fué una imponente manifestación de duelo, causando su desaparición general sentimiento.

### LEKEITIO

A una milla de este puerto se abordaron la lancha vapora "Zeruko-Izarra", de la matrícula de Lekeitio, patronada por Dámaso Goitia, y la balandra "Fortunata", de la matrícula de San Sebastián, cuyo patrón es José Dabaraga.

La "Zeruko-Izarra" se hundió en pocos momentos, pereciendo ahogado uno de sus tripulantes, llamado Nicolás Ereño, cuyo cadáver no pudo ser hallado.

Los demás tripulantes fueron salvados por la balandra donostiarrá.

Esta se dirigía de Bayona a Santander, con carga de madera.

El accidente ocurrió porque la lancha fué requerida por la tripulación de la "Fortunata" para que recogiese la ropa sucia de la marinería y la llevase a Lekeitio. Al acercarse, maniobraron mal y ocurrió el abordaje.

### EN DEUSTO

Prodújose un incendio en la planta baja de la casa número 38, de la "Botica Vieja".

La pronta intervención de los bomberos, evitó que la fina quedase reducida a cenizas.

No se registraron desgracias personales.

### EN PORTUGALETE

Se celebró el sorteo de adjudicación de la sesenta y una viviendas que la Sociedad Cooperativa "Villa Nueva" acaba de construir en la jurisdicción de esta villa.

Se trata de un precioso grupo de casas que reúnen inmejorables condiciones de habitabilidad y de belleza panorámica.

### EL FERIAI DE BASURTO

Muy concurrido se vió el último ferrial de Basurto. Las vacas lecheras se cotizaron de 900 a 2.000 pesetas.

Bueyes para consumo, a 3,50 y 3,75 pesetas el kilo.

Terneras, a 4,20 y 4,60 el kilo.

### EN DURANGO

El día del Corpus, los concejales del ayuntamiento de la villa, cometieron la tontería inconcebible de adelantar una hora el reloj para asistir al homenaje que en Eibar se tributaba al boxeador Uzkudun.

El delegado gubernativo ha instruido como corresponde un expediente a los autores de tal torpeza, sólo concebible entre admiradores de un boxeador.

### DONATIVO DE UN MILLON DE PESETAS

El Hermano de la Junta de la Santa Casa de Misericordia, de Bilbao, don Luis Triñas y Machabón, que lleva 46 años en dicha casa, y sabe, por tanto, las necesidades de la misma, ha hecho a dicho establecimiento un donativo de un millón de pesetas.

¡Muy bien!

### FALLECIMIENTOS

Dejaron de existir en Bilbao: León de Aresti y Garitaonandía, María de Iturbe y Echebarria,

## SUCESO SANGRIENTO EN UN ASILO

Informan de San Sebastián, que a las dos de la madrugada, ocurrió en el Asilo de Zorroaga un suceso impresionante.

Uno de los asilados, Manuel de Lekube, de Motriko, que sufría frecuentes ataques epilépticos, sufrió un repentino y furioso ataque y agredió a uno de sus compañeros, Antonio de Egorza, a quien clavó un cuchillo en el corazón.

Después de cometida esta muerte, Manuel de Lekube recorrió las camas del Asilo, acuchillando ciegamente a cuantos encontraba, hiriendo de gravedad a siete asilados, entre ellos tres de gravedad.

En Zorroaga cundió el pánico en la forma que es de suponer, y en medio de la confusión, desapareció el demente por una de las ventanas, mientras sus víctimas yacían en el suelo en un charco de sangre.

Los heridos fueron trasladados rápidamente al Hospital de Manteo y a la Casa de Socorro, donde fueron auxiliados por los médicos de guardia.

Tan pronto como Lekube cometió el crimen y huyó una pareja de guardias rurales se puso a vigilar los alrededores del Asilo para procurar detenerle, hallándole en la carretera de Loyola, frente a Chominena, excitado y atarido de frío.

## REGATAS VERANIEGAS

Se han dado a la publicidad las fechas de las regatas que tendrán lugar en San Sebastián, los días 5 y 12 del mes de septiembre próximo.

El primer premio es de doce mil pesetas, el segundo de siete mil quinientas, y siguen otros cuatro de tres mil, dos mil, mil quinientas y mil.

## EN BERGARA

El ayuntamiento organizará grandes fiestas para el próximo mes de octubre, con el fin de conmemorar el tercer centenario de la entrega del Cristo de Montañes, regalado a Bergara por un señor Irezabal y que se venera en la iglesia parroquial de la villa.

## MAESTRO HOMENAJEADO

El gobierno ha conferido al director de las escuelas de Amara, el culto educacionista don Enrique Martín, la cruz de Alfonso XII, como premio a los importantes servicios que viene prestando a la enseñanza.

Con tal motivo, los diarios ponen de relieve las cualidades de cultura y de ilustración que distinguen al profesor homenajeado.

## ENTRE TOLOSA Y SAN SEBASTIAN

Se ha restablecido el servicio de autobuses entre Tolosa y San Sebastián.

## EN IRUN

Se inauguró el trinquete "Razamacho", alcanzando satisfactorio éxito.

Ofrecía el trinquete un aspecto magnífico, pues veíanse en él muchas personalidades y distinguidas señoras y señoritas.

Al público impresionó muy bien el edificio y las condiciones del trinquete.

## TELEFONO AUTOMATICO

En San Sebastián se ha establecido el sistema telefónico automático, cuyo servicio ha sido muy bien recibido por el público.

**EN TOLOSA**

Solemnemente se celebró la fiesta del Sagrado Corazón, favorecida por un espléndido tiempo.

—El entierro de don Juan José Labadía se vió muy concurrido, a cuyo acto acudió lo más representativo del pueblo.

—Al partir para Buenos Aires el entusiasta tolosano don Gregorio de Jáuregi, acompañado de su señora madre y hermana, reunió en el Restaurant de Odriozola, a todas sus amistades, obsequiándolas con una opípara cena.

Durante la comida reinó un ambiente de simpatía en favor de los pasajeros y se brindó por su felicidad, contestando muy agradecido el señor Jáuregi.

—En el teatro Gorriti se proyectan interesantes películas.

**EN MONDRAGON**

El señor Joaquín de Ergin sufrió un serio accidente, en el que una polea le destrozó por completo el brazo derecho.

—Circula el rumor de que probablemente llegará a implantarse una industria automovilística parisina.

**EN ZUMARRAGA**

Regocijante y alegre resultó la romería de Santa Isabel, que tradicionalmente se celebra en lo alto del casco del pueblo.

**EN REGIL**

Las fiestas de San Antonio se vieron muy animadas, a las que acudieron numerosos forasteros.

**EN DEBA**

En las canteras de Istiña, sufrió un accidente mortal el obrero Claudio de Alberdi, del caserío de Eguskiza, soltero, de 26 años de edad.

**EN AZKOITIA**

Un incendio ha reducido a escombros un caserío de propiedad de don José María de Mendizábal.

Cuantos esfuerzos se hicieron para atajar el fuego fueron inútiles.

**EN RENTERIA**

Se ha inaugurado un nuevo bar denominado "La Alegría", propiedad del señor Gerardo Miguel y situado en la calle Uranzu.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en San Sebastián: Francisco de Iriondo e Imaz, Timoteo Antero Gorrochategi, Laureana R. de Usabiaga, Simón P. Izaga, Francisca Aldeta Iraola, María Santesteban Elorza, María Luisa Jáuregi Arratibel, Petra Berraondo y Agirrezábal, Gervasio Mujika Zugasti, Carmen Aristizábal Elozegi, José Manuel Gilisagasti Iparza, Marcelina Beloqui Kerejeta.

—En Pasajes: Domingo de Sarasúa.

—En Villafranca: Ascensio Munam.

**NABARRA**

**EN OCHAGABIA**

Sobre "El escudo de Nabarra" dió una conferencia el señor Federico de Garralda Argonz.

—Terminó en forma brillante la carrera de medicina el estudioso joven don Ramón García, hijo del farmacéutico de la villa, don Tomás.

**AUDICION POETICA**

La declamadora argentina Berta Singerman, que realiza una jira por la península, dando sesiones de

declamación, se ha presentado también en el teatro Gayarre de Pamplona, donde recitó numerosas composiciones poéticas, agradando al público la forma declamatoria de dicha artista.

**EN ECHAURI**

Se efectuaron con animación las fiestas de San Antonio, que fueron amenizadas por los dulzaineros de Estella.

Además de la consabida danza, hubo velada teatral, partidos de pelota y otros actos entretenidos.

**EN VILLAMAYOR DE MONJARDIN**

Se encuentra el campo en buenas condiciones, pero no se obtendrá el resultado satisfactorio que hace pocos meses se esperaba, por los fuertes vientos del Norte que azotaron de una manera terrible.

**EN URDANOZ**

Terminaron sin ningún incidente desagradable, las mectetas que suelen celebrarse anualmente con motivo de la festividad de la Trinidad.

Los actos religiosos se vieron concurridos, lo mismo que las músicas, bailes, juego de pelota, etc.

—Pronto va a quedar instalada en este pueblo una central eléctrica.

**NUEVO SERVICIO DE AUTOMOVILES**

La empresa de automóviles "La Nueva Roncalesa" ha implantado un nuevo servicio diario de automóviles entre Pamplona y San Sebastián, pasando por Irurzun, Lekumberri y Betelu.

No hay duda que este nuevo medio de comunicación merecerá el apoyo del público.

**ATEZ**

El ayuntamiento de este valle ha inaugurado solemnemente la nueva Casa Consistorial.

Después de las ceremonias religiosas, se efectuó un banquete, en el que reinó la mayor alegría.

El pueblo ha agradecido al señor alcalde, don Lorenzo de Sarasibar, y al ayuntamiento la realización de dicha obra.

**ACCIDENTE AUTOMOVILISTA**

Un autocamión que trabajaba en el arrastre de piedra para el machaqueo, desde el puerto de Velate al kilómetro 11 de la carretera de Francia, volcó, cargado, en el kilómetro 16, en el término de Burutain, saliendo de la carretera a la cuneta derecha, según su dirección de descenso, sin que pueda precisarse las causas.

A consecuencia del accidente resultaron heridos de gravedad: Marcelino Olague Espelosian, de 18 años, de Arraiz, con las piernas maulladas, y Damián Arregi Iribarren, de 18 años de edad, también de Arraiz, con varias heridas.

El primero dejó de existir al ser trasladado a una venta de Burutain.

**EN URRAUL ALTO**

Se realizó la romería anual el martes anterior a la fiesta del Corpus.

La coincidencia de fechas con las ferias de Lumbier le restó algo de concurrencia.

**EN TUDELA**

Se reunieron los representantes de todos los ayuntamientos congozantes de los terrenos de las bardenas reales, habiéndose acordado, por mayoría de votos, rehabilitar en sus derechos a los congozantes de dichos terrenos a la orden del Cister, expulsada de su

Monasterio de Oliva el año de 1835, cuando el decreto de desamortización de Mendizábal.

En vista de ello dichos religiosos volverán a ocupar su monasterio, que es una verdadera joya arquitectónica.

### GRUPO DE CASAS ECONOMICAS

Un contratista se propone construir en Pamplona un nuevo grupo de casas económicas, en número de 62 habitaciones; cuyo precio de alquiler oscilará entre 28 y 65 pesetas mensuales.

Con esto y las casas que se construyen en el nuevo ensanche, se considerará solucionado el problema de la vivienda en la capital navarra.

### EN ELIZONDO

"Hace año y medio cesó el que, siguiendo costumbre antiquísima, dejaba oír sus agudos sonos los días festivos en la plaza y otros días de tono, recorriendo las calles.

"Todo esto ha desaparecido y es lamentable que, por apatía e indiferencia de algunos, o por un espíritu de economía mal entendido, que no sólo el pan vive el hombre, nos hayan cortado de raíz el clásico txistu. Como consecuencia de ello, tampoco vemos ahora los bailes típicos del país, como "mutildanza", etc., etc., de forma que ni eso podemos ofrecer al forastero en la temporada estival, cuando anteriormente tanto agradaba. Ahora nos les quedará otro recurso que presenciar los bailes exóticos, exactamente como lo hacen en la "Bombi"..."

En estos términos se queja con justísima razón un cronista en un diario de Pamplona.

Entendemos que el ayuntamiento "elizondoarra", velando por la tradición y el euskarismo que ha distinguido a la villa, reorganizará los servicios que desde antiguo desempeñaba el txistulari local, fomentando nuestra característica música.

En este sentido, el director de LA BASKONIA se ha dirigido al alcalde de Elizondo, particularmente.

—Se efectuó el enlace matrimonial de la señorita Elvira Gainza con el señor Pompilio Morant.

Tuvo lugar una lucida fiesta de bodas.

### NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona: Joaquina Agirre, Micaela Astiz, María Garro, Teresa Larraza, Martín José Goicoechea, Gabino Antónanzas; María Victoria Odesiz,

—En Allo: Lorenza Oyarzun e Iribarren.

—En Mañeru: Ignacia Doncel de Cía.

—En Arizkun: el sacerdote don Pedro Zapelena.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### BAIONA

Gau batez, goiz aldera, sekulako oihu, marrakak eta kalakak atzar-arazi dituzte Maracq eta Ospitale ezkinako egoiliarak.

Bi ahizpa baziren, sortzez Amikuzeko, bezperan esposatuak Angeluko eliza batean heldu etcherat bizpahirur auto-car ederretan here gomitatuekin, oro hain bat alegararik, Garazi aldean ezteiak janik.

Beribiletarik bati huts egin dio argiak bet betan eta jo du ezkerako errotez platana ondo bat. Inharrosiak eta naski oldarrean jendeak buruz chirchifrikatu dituzte jar alkhi guzietan aire bizitik beiratzeko diren berinak.

Halere ospitalea han berean, arthatzailleak ez bait-

zituzten urrun! Etzen bertzalde ez hezur ez buru hautsirik, hamar bat lotzeko min arinekin.

Barnetik ez hotz, nahiz kampoan aria zen tarrapa handian, eta mintzoa gora zinez ikhustekoa zen heien khechua. Zaharrenen karrosa omen zen, bainan baitioite, ez direla ezteietan zaharrenak ichilenik daudenak, egia bide da.

### MUGERRE

Besta berrietako proosinoan gizon bat bide bazterean zagon. Hain chuchen gaineko leiho batean emana zuten Ama Birjina bat buruaren gainera erori zaio gizonari. Ez omen da gerokorik. Behingo orhoitzapena ere zerbeit da hola koetan.

### BORDELEN

Dussarat eta Etehaburu Bordelerat joanak ziren eia ez othe zuten Curutchet eta Eteheparek baino gehiago eginen hango Arrambide eta Mourguiarten kontra. Partida galdurik itzuli dire etcherat.

### BAIONAN

Claverie eta Leonis aise nausitu dire Durruty eta Harambilleti. Ez da harritzeko: Leonis jokoan da, eta arras jokoan, aspaldiskoan.

### HALSUN

Choragarritzko partida egina dute Phesta Berri chaharrez "Capito-Harri" deithu batasuneko lau pilotari hoberenek. Bizpahiruetan bardindurik eta luzaturik, azkenean Haitze eta Dominichek garhaitu dituzte Duhalde eta Adrien. Nun-nahi agertzeko on dire lauak.

### MIARRITZEN

Atehiki ttipian Bidaur, Pantcho eta Larrondo Saratarrek bi phonduz garhaitu dituzte Forgues, Duplex eta Alzuyeta. Harritzeko jokoan egin dute Forgues eta Bidaurrek, bainan Duplex deus handirik ez da. Zazpi falta egin ditu botatik.

### DONAPAULE

Azken urtean egurrak eman du lauetan hogorrtahamabortz mila libera Amikuzeko Syndikatari.

Mindegiak ederki daude; haziak ez dute hain ontsa eman.

Mindegietarik landatu dituzte 151.811 ondo. Lauetan hogoi ta hamar mila haitz gorri, eta bertzeak orotarik, phago, leizar, akacia, urkia, gaztena, pino, izeya eta bertze.

Ameriketa-ko haitz gorriek eta Japonia-ko gaztena ondoek prima merezi lukete.

### URKETA

Pauera zohan trein bat uzkaile zauku sahetsaren gainera, zabal zabala. Ez omen du minhartu. Eta jendea? Jendea sekulako harritua, azken orna jina zutela. Eta gero, elgarri behaka, ezin sinhets etzutela handiagokorik. Uspel bat edo bertze merke dute aldi huntan.

### MILAFRANGA

Aspaldi du ez de la hoinbertze hiltze ikusi hoin egun gutiz.

Bospasei ehortze hamar egunez izan ditugu. Azkenik ortzeguneko, Nicolas d'Arcangues, Miotze-ko mausiarena.

### CAMBO

Cambo-tik abiatzen da autobus berria zortzi oronetan, eta itzultzen Baionatik hameka oronetan.

Arratsaldean, Cambotik abiatzen da, bi oronetan eta Baionatik sei oronetan.